

Curriculum Vitae



INFORMACIÓN PERSONAL

Nombre **ZURITA RUIZ-OLIVARES, Mª del Carmen**

Dirección **C/ Marqués de Lozoya, 29 13º-B, 28007 Madrid, España**

Teléfono **+34 686139473**

Correo electrónico **m.c.zuritaruiz@gmail.com**

Fecha de nacimiento **06/04/1988**

Titulación universitaria **Licenciatura – Universidad Pontificia Comillas de Madrid - 2011**

Otros **Curso de Corrección Profesional – Cálamo & Cran 2012**

Página web **<http://about.me/czurita>**

EXPERIENCIA LABORAL

Marzo 2013 – Presente Traductora externa • Traducciones juradas y jurídicas de documentos legales/financieros inglés>español.
VAROGEST, Gestión y Tramitación S.L. • Avda. República Argentina, 31, 28500 Arganda del Rey

Octubre 2012 – Presente Traductora externa • Traducciones juradas y jurídicas de documentos legales/financieros.
Notaría Alfredo Barrau Moreno • C/ de Caracas, 23, 28010 Madrid

Junio 2012 – Presente Traductor-Intérprete Jurado de Inglés.

Septiembre 2012 – Presente Traductora Freelance.

Marzo 2011 – Mayo 2011 Traductor, corrector y editor • Traducción, corrección y edición de documentos, especializados, técnicos, publicitarios, generales, legales y audiovisuales.
Language-wise • c/ Mayor 21, 1º, 28013 Madrid • Servicios multilingües.

Enero 2011 - Marzo 2011 Traductor Freelance • Traducción directa e inversa de diferentes tipos de documentos como "*Description notes of a proposed dispensary*", "*memoria económica anual 2009*".
África Directo (ONG) • c/ Fernando el Católico 76 Bajo Derecha, 28015 Madrid (Madrid)

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

Mayo 2012 Cálamo y Cran • Corrección ortotipográfica y de maquetación.

Septiembre 2006 – Junio 2011 Universidad Pontificia Comillas de Madrid • Licenciatura en Traducción e Interpretación:
Idiomas: Inglés, Francés y Japonés.

Especialidades: Traducción Jurada de Inglés, Legal-financiera, técnica, literaria y audiovisual.

CAPACIDADES Y APTITUDES SOCIALES

LENGUA MATERNA **Español, castellano**

OTROS IDIOMAS **Inglés, francés, japonés**

CAPACIDADES Y APTITUDES TÉCNICAS

Ofimática Dominio de las herramientas de Microsoft Office (Word, Access, Excel, PowerPoint).

Procesadores de texto MsWord, InCopy, OpenOffice.

Maquetación Usuario de InDesign.

Herramientas de traducción asistida Trados, Déjà Vu y Wordfast.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Persona de contacto en la Notaría Alfredo Barrau Moreno:

- Rubén Elena (ruben@notariabarrau.com) y
- María José Amigo (mariajose@notariabarrau.com)

Teléfono de contacto: +34 91 700.00.94

Persona de contacto en Language-Wise:

- Sergio Cordeiro (Director)
s.cordeiro@language-wise.com
+34 91 365.76.25

Se adjunta carta de recomendación

Persona de contacto en VAROGEST S.L.

- Roberto García Aranda (varogest@varogest.es)
+34 91 174.67.28
+34 693.47.79.90

language-wise

[ˈlæŋgwɪdʒ waɪz]

Multilingual Communication Services

A quien corresponda:

Maria del Carmen Zurita Ruiz-Olivares ha trabajado en language-wise como estudiante en prácticas desde el 21 de marzo hasta el 20 de mayo de 2011, tiempo durante el cual realizó diversas tareas de traducción, revisión y corrección de textos, principalmente de inglés a español, sobre distintos temas y en diferentes formatos de archivo, a menudo empleando herramientas de traducción asistida.

Durante su estancia en esta empresa Carmen demostró ser una traductora meticulosa y responsable, con una actitud positiva y capaz de realizar cualquier actividad que le fue encomendada con motivación. Además, posee una gran capacidad de aprendizaje así como un alto nivel de implicación y compromiso. Asimismo, es capaz de trabajar en equipo y con mínima supervisión.

Mi valoración general de Carmen es muy positiva, y no dudaría en recomendar su candidatura en el ámbito lingüístico.

Si necesitan más información, no duden en ponerse en contacto directamente conmigo.

En Madrid, a 20 de mayo de 2011

Fdo.
language-wise[®]
[ˈlæŋgwɪdʒ waɪz]

language-wise, s.l.u.

Calle Mayor, 21 1º B

28013 Madrid - Spain

+34 91 365 76 25

info@language-wise.com

www.language-wise.com

CIF B85655488

Sergio Cordeiro

Director

language-wise

<i>language-wise, s.l.u.</i> Calle Mayor, 21 1º B 28013 Madrid - Spain	tel. & fax +34 91 365 76 25 mobile +34 651 888 999
email info@language-wise.com	main website info@language-wise.com blog language-wise